Constructions et motifs autour du N <nouvelle> au sein du genre épistolaire : une étude phraséologique en perspective diachronique

Iris Fabry, LIDILEM, Univ. Grenoble Alpes

1 Proposition

Notre proposition s’ancre dans le domaine des études en phraséologie sur des états de langue antérieurs au français contemporain dont les travaux se sont développés récemment (Denoyelle & Sorba 2019, Sorba 2018). Notre méthodologie s’appuie, dans le cadre de la linguistique de corpus outillée, sur une approche *corpus-driven* de repérage automatique des phraséologismes grâce à l’outil d’extraction des séquences phraséologiques basé sur des corpus syntaxiquement arborés : le Lexicoscope (Kraif 2016, 2019).

Depuis l’hiver 2020, nous travaillons à la constitution du corpus *PhraseoCorr*, un corpus numérique inédit et représentatif du sous-genre épistolaire de la lettre familière approchant les 4 millions de mots. Le corpus débute en 1640 et se termine en 1960 afin d’interroger les deux extrêmes d’une pratique : de la période de développement des systèmes de postes, devenant un système public, plus régulier et abordable (Duchêne, 2006), à la fin du « premier âge d’or de la poste » (Richez, 2010, p. 1), avec l’expansion des services téléphoniques.

Tableau 1 Structure et nombre de mots du corpus *PhraseoCorr*

Manuels épistolographiques	Lettres authentiques			
Modèles de lettres 959 697 mots	<i>Lettres entre amis</i>			
	<i>F-F</i>	<i>F-H</i>	<i>H-H</i>	
	524 265 (estimation)	359 814	496 228	
	Total lettres entre amis : 1 380 307 mots (estimation)			
	<i>Lettres entre membres de la famille</i>			
	<i>Époux</i>	<i>Parents-enfants</i>	<i>Frères et sœurs</i>	<i>Etendue</i>
	319 947	351 963	385 741	201 972 (estimation)
	Total lettres entre membres de la famille : 1 259 623 mots (estimation)			
	Total amis + famille : 2 639 930 mots (estimation)			
	Total du corpus (estimation) : 3 599 627 mots			

L’objectif de cette communication sera de proposer une étude poussée sur les phraséologismes spécifiques autour du N <nouvelle> dans le genre épistolaire et leurs évolutions. Il s’agira de présenter les constructions saillantes à chaque siècle de notre corpus ainsi que leurs possibles fonctions au sein du genre textuel en tant que *motif* (Longrée et Mellet, 2013), émergents par notre utilisation d’outils en traitement automatique des langues. Plus généralement, une telle analyse permettra de tester l’apport de la perspective diachronique pour les études s’intéressant à l’interaction entre le genre discursif et sa phraséologie.

2 Analyse préliminaire

Les derniers ajustements autour du corpus sont en cours de réalisation. Celui-ci sera interrogeable au cours de l’hiver 2022. Les résultats proposés ci-dessous sont pour le moment tirés d’un corpus d’étude de 388 600 mots, pour 15 correspondances.

A l'interrogation de ce corpus d'étude, nous trouvons une prééminence du N <nouvelle>, se plaçant en tant que 128^e vocable le plus fréquent (sur 3021 vocables au total ; avec 352 occurrences parmi 14 textes sur 15). Nous avons exploré ce résultat à l'aide de la fonction « partitionnement des contextes » du Lexicoscope. Cette fonctionnalité applique un algorithme permettant de regrouper en une série de cluster toutes les occurrences du N <nouvelle>, selon des similarités lexicosyntaxiques. Les 3 principaux clusters révèlent les patrons suivants :

- <V donner|avoir|recevoir + de + det. poss. + nouvelles> : 33 occurrences
 - (1) « *Je ne comptais pas, ma chère Présidente, vous **donner** aujourd'hui **de mes nouvelles**.* » (18_ amitie-femme_Livry)
 - (2) « *J'ai **eu** aussi **de vos nouvelles** voilà quelques jours par Adal Henraux,[...].* » (20_ amitie-homme_Giraudoux-Jouvet)
- <(neg +) V avoir + ((de+) det +) nouvelle(s)> : 16 occurrences
 - (3) « *Je **n'en ai point eu de nouvelles** depuis mon départ.* » (19_ amitie-homme_Stendhal)
- <(neg +) V savoir + ((de+) det +) nouvelle(s)> : 12 occurrences
 - (4) « *Il serait fâcheux qu'elle eût quelque marque au front, j'espère que vous m'en ferez **savoir des nouvelles**.* » (17_ amitie-femme_Maintenon-Dangeau)

Au regard de la temporalité de ces clusters, notre corpus d'étude montre déjà une absence de la construction avec *savoir* parmi les textes les plus anciens. De même, les textes du XX^e siècle n'attestent que de 5 occurrences totales des deux autres clusters alors que les textes du XIX^e siècle en attestent d'au moins 8.

Lors de notre communication, il s'agira d'affiner les résultats ci-dessus sur le corpus complet : quelles sont les variations lexicosyntaxiques particulières de chacun de ces patrons et ont-ils une fonction discursive (Gonon, et al. 2018) ? Quelles variations de ces patrons l'axe diachronique permet-il de mettre en avant ? Quelles évolutions, de la société et de ces usages, ces variations marquent-elles ?

Références.

Denoyelle, Corinne et Sorba, Julie (2019). Phraséologie et genres textuels : étude des phraséologismes construits autour des verbes *doner* et *mettre* dans le roman médiéval. Communication lors des *Actes des 10èmes Journées Internationales de la Linguistique de corpus*. Grenoble.

Duchêne, Roger (2006). *Comme une lettre à la poste: les progrès de l'écriture personnelle sous Louis XIV*. Paris: Fayard.

Gonon, Laetitia, Goossens, Vannina, Kraif, Olivier, Novakova, Iva et Sorba, Julie (2018). Motifs textuels spécifique au genre policier et à la littérature « blanche ». In : F. Neveu, B. Harmegnies, L. Hriba et S. Prévost (dir.), *SHS Web of Conferences, 6e Congrès Mondial de Linguistique Française*, vol. 46.

Kraif, Olivier (2016). Le lexicoscope : un outil d'extraction des séquences phraséologiques basé sur des corpus arborés. *Cahiers de lexicologie*, 108, 91-106.

Kraif, Olivier (2019). Explorer la combinatoire lexico-syntaxique des mots et expressions avec le lexicoscope, *Langue française*, 203, 67-82.

Longrée, Dominique et Mellet, Sylvie (2013). Le motif : une unité phraséologique englobante ? Étendre le champ de la phraséologie de la langue au discours. *Langages*, 189(1), 65-79.

Richez, Sébastien (2010). La Poste : 1830 à ... 2030. Naissance, vie et disparition du « courrier » ? Conférence pour *Les cafés de l'Histoire*.

Sorba, Julie (2018). Changements linguistiques dans les collocations verbo-nominales construites autour de feu. In Blumenthal, P. & Vigier, D. (éds), *Études diachroniques du français et perspectives sociétales*. Berlin, Peter Lang, 269-294